Estudio semiótico de los números en los proverbios italianos

MARI CARMEN BARRADO BELMAR
Universidad Complutense Madrid

En el presente estudio nos ocuparemos del análisis de los proverbios en cuyo enunciado aparece mencionado un nombre de número. El "corpus" está tomado del *Dizionario comparato di Proverbi e modi proverbiali* de Arthaber (1986) y, sólo atenderemos a aquellos que figuran, en cada entrada, en primer lugar y que corresponden a la forma en "italiano standard".

El objeto de este estudio es determinar en qué medida el significado total de un proverbio, con referencia numérica, viene dado por el significado simbólico del número y cómo influyen en el significado la combinación del simbolismo del número con los significados de los demás elementos léxicos y con la forma de construcción de la frase.

Estaríamos en el ámbito de las relaciones simbólicas que, como señala Lévi-Strauss (1962: 85), pueden estar <fundadas en la contigüidad>, <o en la semejanza> y que pueden ser <sensibles>, <o inteligibles>, <próximas o lejanas , sincrónicas o diacrónicas>, <estáticas> o <dinámicas>.

No entraré en la problemática sobre la denominación: refrán, proverbio, dicho, etc. y, dado que el material está tomado, como ya dije, del *Dizionario di Proverbi*, en adelante, me referiré a las paremias con el término "proverbio".

En primer lugar surge el problema de la consideración del valor del símbolo. Sperber (1988: 75) señala que "la noción de símbolo no es universal, sino cultural, puede estar presente o ausente, diferir de una cultura a otra e inclusive dentro de una cultura dada". Esta variabilidad o relatividad se puede apreciar también en la interpretación de los números.

Morales y Marín (1984: 239) señala: "Los números aparecen como ideas-fuerza, teniendo como base según la tradición, en primer lugar el uno, o punto no manifestado, y a continuación los nueve siguientes. A partir de aquí, las combinaciones de esos números primordiales ofrecerán infinitas significaciones".

Chevalier (1991: 763) al hablar del número dice: "Desde los tiempos antiguos, los números, que aparentemente no sirven más que para contar, han ofrecido un soporte de elección a las elaboraciones simbólicas. Expresan no solamente cantidades, sino ideas y fuerzas. [...] Cada número tiene, en la perspectiva de los símbolos, su personalidad propia. [...] La interpretación de los números es una de las ciencias simbólicas más antiguas. [...] No conviene pues emplear los números con propósito equivocado. Encierran una fuerza desconocida. <El número es el señuelo del misterio>, según la tradición peúl. Es el producto de la palabra y del signo, más esencial y más misterioso que sus componentes. [...] La palabra siempre ha tenido influencia sobre los hombres. Pero, si la eficacia del verbo es grande, la del número la supera; si la palabra es la explicación del signo, el número es efectivamente la raíz secreta, pues es producto del sonido y del signo, y por tanto a la vez más fuerte y más misterioso".

Cirlot (1981) al hablar de los números señala que: "La actual Lógica simbólica y la Teoría de los Grupos retornan a la idea de lo cuantitativo como cualidad. Según Pierce, las leyes de la naturaleza y las del espíritu se basan en los mismos principios, sistematizables según tales vías".

Los números, aparte de los valores esenciales de unidad y multiplicidad, tienen significado general así, los pares (negativos, pasivos) y los impares (afirmativos, activos). En simbología suelen representar: ternario (orden mental o espiritual), cuaternario (orden terrestre), septenario (orden planetario y moral), dodecanario (orden universal).

Iremos viendo, a continuación, los distintos números y su simbología en el "corpus" objeto de este estudio, formado por 123 proverbios[1].

En el "corpus" no figuran proverbios en los que aparezcan los números: 5, 8, 9, 11, 12, 13, 16, 17, 18, 19, 50, 60, 70, 80, 90, ni en las centenas del 200 al 900, porque no figuran en el *Dizionario* de Arthaber. El número más alto es el 1000.

El primer grupo del que nos ocupamos es el formado por el **uno**. En total son 75 proverbios, de los cuales, en 32, el número uno no se relaciona con otros números; en 1 se da relación todos - uno; en 14: uno - uno; en 6: uno - otro; en 5: uno - dos; en 1: uno - seis; en 1: concatenación uno - cien : cien - uno y en 2: uno - mil.

El número 1, según Morales y Marín (1984: 327), "Es entre los pitagóricos, un número benéfico, símbolo del carácter". Cirlot (1981: 329) dice: "Símbolo del ser, de la aparición de lo esencial. Principio activo que se fragmenta para originar la multiplicidad y se identifica con el centro, con el punto irradiante y la potencia suprema". Chevalier (1991: 1039) coincide con lo expuesto y añade: "[...] símbolo también de la revelación, que es la mediatriz para elevar al hombre por el conocimiento a un nivel superior". Pérez-Rioja (1988: 411) dice: "Este número es un símbolo indivisible de la unidad. Es símbolo del ser y principio de la actividad. <El uno -observa Aeppli- no es en sí mismo ningún número, y sólo llega a serlo después de hallarse en relación con otros datos numéricos. El uno es la unidad originaria e indivisible, lo simple, lo sólido: como número de orden, el comienzo, la situación de partida, el supremo rango>".

Los valores de indivisible, de simple, de sólido son los que encontramos en todos los proverbios del grupo. En el apartado a) tenemos[2]:

a) :

1191 / 1: *Roma non fu fatta in un giorno.*
20 / 2: *Affogare in un bicchier d'acqua.*

---

[1] No hemos incluido 12 más cuyos números de orden en el *Dizionario de Arthaber* son : 418, 536, 543, 790, 791, 863, 1365, 1393, 1394, 1427, 1458 y 1459, en los que aparece la forma un /una con valor de indeterminación más que de número. Así mismo, en el grupo dedicado al uno figuran algunos que ofrecen dudas y que comentaremos en su momento.

[2] La primera cifra corresponde al número de orden del *Dizionario de Arthaber*; la segunda, al número de orden de este estudio.

271 / 3: *In terra di ciechi chi ha un occhio è signore.*
520 / 4: *Un fior non fa ghirlanda.*
1193 / 5: *Una rondine non fa primavera.*
1388 / 6: *Una volta non fa usanza.*
696 / 7: *Dio mi guardi da chi studia un libro solo.*
1162 / 8: *Per essere ricco bisogna avere un parente a casa del diavolo* (Es un caso que ofrece dudas, podría ser considerado como indeterminado).
1361 / 9: *Guai a quel topo che ha un sol buco per salvarsi!*
351 / 10: *Chi ti dà un osso, non ti vorrebbe morto.*
1012 / 11: *Al ladro fa paura anche un sorcio* (Podría tratarse de indeterminado).
1360 / 12: *Partoriscono i monti e nasce un topo.*
1022 / 13: *Non fu mai grande gagliardia,/ Senza un ramo di pazzia.*
1023 / 14: *Ognuno ha un ramo di pazzia.*
1138 / 15: *Mettere una pulce nell'orecchio.*
1065 / 16: *In lungo viaggio anche una paglia pesa.*
1188 / 17: *Roba mal acquistata non dura un'annata.*
729 / 18: *Un malanno non vien mai solo.*
557 / 19: *Talvolta anche una gallina cieca trova un granello* (Podría tratarse de indeterminados, más que de numerales).
854 / 20 : *Si pigliano più mosche in una goccia di miele, che in un baril d'aceto.*
662 / 21 : *Chi ruba una volta è sempre ladro.*
583 / 22 : *Chi da giovane ha un vizio,In vecchiaia fa sempre quell'uffizio.*
1199 / 23: *Chi ruba una spilla, ruba una libbra.*
554 / 24 : *Per conoscere un furbo ci vuole un furbo e mezzo.*
539 / 25 : *Cosa fatta per forza, non vale una scorza.*
657 / 26 : *L'ira senza forza non vale una scorza.*
535 / 27 : *La ruota della fortuna non è sempre una.*
513 / 28 : *Chi ha un sol figliuolo lo fa matto, e chi ha un porco solo lo fa grasso.*
1396 / 29: *La povertà è un peso, la vecchiezza un ospite importuno.*
263 / 30: *È meglio un esercito di cervi sotto il comando di un leone, che un esercito di leoni sotto il comando di un cervo.*
434 / 31: *È meglio avere la cura di un sacco di pulci che d'una donna.*
430 / 32: *Donna buona vale una corona.*

Como se puede observar, predomina el valor de individualidad, de acción no repetida, de hecho aislado.

En Chevalier encontramos también que "El uno es el lugar simbólico del ser, fuente y fin de todas las cosas, centro cósmico y ontológico". Este sentido queda reflejado en:

b) :

134 / 33: *Tutti siamo d'una pasta.*

Donde se da la combinación de totalidad (*tutti*) frente a unicidad (*una*). Considerando *tutti* como conjunto global, de mayor valor numérico que *una*, estaríamos ante un numeral. Pero este es uno de los casos en que puede pensarse en un valor de indefinido o indeterminado.

Uno puede formar parte de expresiones en las que se relaciona o compara consigo mismo. Así tenemos :

c):

1289 / 34: *Essere un'anima e un corpo solo.*
1041 / 35: *Una pecora infetta n'ammorba una setta.*
1243 / 36: *Piccola scintilla può bruciare una villa.*

65 / 37: *Trova un amico e troverai un tesoro, Dice la Bibbia, e son parole d'oro.*
582 / 38: *Val più un buon giorno con un uovo, che un mal'anno con un bue.*
354 / 39: *Dare un ago per avere un palo.*
1387 / 40: *Un uomo di paglia vale una donna d'oro.*
1056 / 41: *Una pera fradicia ne guasta un monte.*
411 / 42: *Dirne (o darne) una calda e una fredda.*
995 / 43: *Una buona parola smorza più che una caldaia d'acqua.*
60 / 44: *Meglio perdere l'amico che un bel detto.*
1385 / 45: *Uno e nessuno è tutt'uno.*
605 / 46: *Prendere un granchio a secco.*
223 / 47: *Non ne capisco un'acca.*

En todos los ejemplos anteriores se da, como vemos una correlación total y equiparación uno es a uno. A veces hay variantes como en el ejemplo 44: Meglio perdere l'amico che un bel detto. Se trata de un caso dudoso. L'amico, se podría sustituir por *un'amico* con lo cual estaríamos en la relación uno es a uno. La relación establecida es susceptible de interpretarse como determinado / indeterminado, con lo cual no tendría el valor numeral marcado; sin embargo, en *un bel detto* puede un ser considerado como verdadero numeral si lo tomamos como la unidad aislada de todas las buenas palabras que pueden ser pronunciadas por un sujeto.

En este grupo merecen también comentario aparte los ejemplos 45, 46 y 47. En los tres la equivalencia final es nada. En el primero se da de forma explicita y marcada por la oposición entre uno = principio / ninguno = nada, fin; reforzada por el sentido positivo de todo y, de nuevo, uno.

En el segundo el significado implícito nada viene dado por la combinación de palabras *granchio a secco* (cangrejo en seco) que denotan la nulidad de la acción, pues el cangrejo es un crustáceo acuático. A este proverbio tabién se le señala el significado de acción equivocada o inútil.

En el tercero nos encontramos de nuevo con el significado implícito que sólo se explicita si tenemos en cuenta que la *h* (*acca*) en italiano (como en español) no tiene valor fonético propio y que, además, su valor gráfico queda reducido a un uso muy limitado en italiano (sirve para marcar pronunciación velar de K y G ante e,i; para cuatro formas del verbo *avere* y como elemento componente mudo, en bastantes exclamaciones).

En la relación uno es a uno hallamos una variante en la que uno se relaciona con *altro* (otro). Tenemos :

384 / 48: *Un diavolo conosce l'altro.*
385 / 49: *Un diavolo scaccia l'altro.*
947 / 50: *Per un orecchio entra e per l'altro esce.*
1381 / 51: *Uno scuote il cespuglio, l'altro acchiappa l'uccello.*
592 / 52: *Non giudicar per legge, nè per carte. Se non ascolti l'una e l'altra parte.*
752 / 53: *Una mano lava l'altra.*

En todos los ejemplos, como vemos, la proporcionalidad es perfecta.

Pasamos ahora a considerar uno en relación con otros números. Como dijimos anteriormente, hay cinco ejemplos en relación con dos.

En primer lugar vamos a ver qué significados se atribuyen al número dos.

Chevalier (p. 426) dice: "Dos. Símbolo de oposición, de conflicto y de reflexión, este número indica el equilibrio realizado o las amenazas latentes. Es la cifra de todas las ambivalencias y todos los desdoblamientos [...] El número dos simboliza el dualismo en que se

apoya toda dialéctica, todo esfuerzo, todo combate, todo movimiento. [...] El dos expresa pues un antagonismo, primero latente y luego manifiesto; una rivalidad, una reciprocidad, tanto en el odio como en el amor; una oposición que puede ser contraria e incompatible, tanto como complementaria y fecunda".

Cirlot (p. 329) dice: "Eco, reflejo, conflicto, contraposición: la inmovilidad momentánea cuando las fuerzas son iguales; [...] Todo el esoterismo considera nefasto el dos; significa asimismo la sombra y la sexuación de todo o el dualismo (Géminis), que debe interpretarse como ligazón de lo inmortal a lo mortal, de lo invariante a lo variante".

En los proverbios que forman este grupo el problema que supone la dualidad se ve reforzado al relacionarlo con la unidad. Así tenemos :

d):

1237 / 54: *Una scarpa non è buona per ogni piede* (El dos está elíptico pero se sobrentiende. La problemática de la dualidad queda manifiesta).

273 / 55: *Se un cieco guida l'altro, tutti e due cascano nella fossa* (¿Es la suma de uno más otro = dos la causa exclusiva del resultado? En este caso no, necesariamente.Hay en la frase dos palabras claves cieco y guida. El resultado final, desastroso, no depende, en este caso, tanto de la relación uno es a dos ya que sería el mismo si fuese uno es a uno, es decir el ciego guiándose a sí mismo).

Otros ejemplos de la relación uno es a dos son:

377 / 56: *È bene accendere una candela a Dio e due al diavolo* (Relación de simultaneidad).

788 / 57: *È meglio un presente che due futuri* (Relación de exclusión).

842 / 58: *La morte è una cosa che non si può fare due volte* (Relación de exclusión).

Pasamos a continuación al grupo :e), en el que sólo hay un ejemplo basado en la relación uno es a seis.

Al referirse al simbolismo del seis Chevalier (p. 919) dice: "Para Allendy, <el senario marca esencialmente la oposición entre la criatura y el creador en un equilibrio indefinido>. Semejante oposición no es necesariamente contradicción; puede marcar una simple distribución, pero que será fuente de todas las ambivalencias del seis: éste reúne, en efecto, dos complejos de actividades ternarias. [...] Es el número de los dones recíprocos y de los antagonismos, el del destino místico".

Cirlot (p. 330) dice: "Ambivalencia y equilibrio".

Pérez-Rioja (p. 384) señala :"Número de la creación, simboliza el poder divino, la majestad, la sabiduría, el amor, la piedad y la justicia, <El seis - observa Aeppli - es más raramente manifiesto. También expresa una cierta totalidad. Seis direcciones componen la totalidad de lo posible. Los seis cuadrados del cubo encierran su regularidad>".

Morales y Marín (p. 300) simplemente dice: "Para los pitagóricos, emblema de la justicia".

El ejemplo es :

e):

104 / 59: *Chi vuol arrichire in un anno, è impiccato in sei mesi* (La relación uno es a seis, explícita, lleva implícita doce es a seis o lo que es igual uno es a dos.Es decir el antagonismo que señalaba Chevalier es manifiesto y queda reforzado por los verbos antagónicos *arricchire / impiccare*.

Solamente hay un ejemplo de relación uno es a siete.

f):

775 / 60: *Un matto sa più domandare che sette savi rispondere.*

El siete, según Chevalier (p. 942), "Simboliza la totalidad del espacio y la totaidad del tiempo. Asociando el número cuatro, que simboliza la tierra y el número tres, que simboliza el cielo, el siete representa la totalidad del universo en movimiento. [...] Se atribuye a Hipócrates la siguiente sentencia : el número siete, por sus virtudes escondidas, mantiene todas las cosas en el ser; dispensa vida y movimiento; influye hasta a los seres celestiales".

Cirlot (p. 330) dice: "Orden completo, período, ciclo. Está compuesto por la unión del ternario y el cuaternario, por lo que se le atribuye excepcional valor". Pérez-Rioja (p. 386) señala: "Sobre el valor simbólico del número siete ha escrito Bayard: < [...] El siete sería el símbolo de la vida eterna, de la acción y de la evolución; la misma iniciación tiene siete grados>. Para los autores antiguos, era también el número de la perfección".

Morales y Marín (p. 303) dice: "Símbolo de la perfección y complemento de todas las cosas".

En el proverbio se mencionan siete sabios, que es una clara alusión a los "Siete Sabios de Grecia", por lo cual la cifra es siete (como conjunto prototípico de sabiduría y perfección) y no cualquier otra.

De la relación uno es a diez tenemos tres ejemplos:

g):

1357 / 61: *Val più un testimonio di vista che dieci d'udita.*
695 / 62: *Meglio un'oncia di libertà che dieci libbre d'oro.*
190 / 63: *Una bugia ne tira dieci.*

El diez, según Chevalier (p. 418): "Es el número de la Tetraktys pitagórica, la suma de los cuatro primeros números (1+2+3+4). Tiene el sentido de la totalidad, del acabamiento, del retorno a la unidad tras el desarrollo del ciclo de los nueve primeros números".

Cirlot (p. 330) coincide y añade: "Símbolo de la realización espiritual, pero también puede expresar la unidad actuando como número par (ambivalencia) o al comienzo de una nueva serie. El diez fue llamado número de la perfección desde el Antiguo Oriente, a través de la escuela pitagórica, hasta San Jerónimo".

Pérez-Rioja (p. 165) señala: "Como conclusión de todos los demás números, pues luego vuelven a repetirse, indica perfección y es propio de la divinidad. <El diez -según Aeppli- no se presenta con frecuencia en los sueños, y cuando aparece es en los pequeños sueños cotidianos por su proximidad a lo consciente, ya que se halla en relación directa con el sistema decimal de monedas, pesas y medidas>".

En los ejemplos 61 y 62, que muestran idéntica proporción, la superioridad de uno frente a diez no viene dada por el número sino por la superioridad de la vista frente al oido, en el primero, y de la libertad frente al oro , en el segundo. Pero, lo que es cierto, es que la relación se ha establecido con diez y no con otro número porque el diez, como hemos visto, es "conclusión de todos los demás números y, además, indica totalidad y perfección".

El sentido de conclusión de todos los demás y el de "retorno a la unidad" que señalaba Chevalier lo encontramos en el ejemplo 63. En él, si nos imaginamos un círculo formado por los diez primeros números, el uno: comienzo, está en contacto con el diez: final y pueden por tanto tirar uno de otro.

El grupo formado por la relación uno es a cien consta de nueve ejemplos.

h):

66 / 64: *Val più un amico che cento parenti.*
316 / 65: *E non è un per cento. Di sua sorte contento.*
317 / 66: *Un'ora di contento sconta cent'anni di tormento.*
440 / 67: *Tira più un pel di donna che cento paia di buoi.*
774 / 68: *Un matto ne fa cento.*

1031 / 69: *Un pazzo ne fa cento.*
876 / 70: *Natura tira più che cento cavalli* (*Natura = una*).
893 / 71: *Un nemico è troppo e cento amici non bastano.*
1227 / 72: *Val più un'oncia di sorte che cento libbre di sapere.*

Chevalier (p. 285) dice refiriéndose a cien: "Este número individualiza la parte de un todo, que no es en si mismo más que la parte de un conjunto más grande. Cien es una parte que forma un todo en el todo, un microcosmos en el macrocosmos, que distingue e individualiza a una persona, un grupo, una realidad cualquiera dentro de un conjunto. Y esta entidad así individualizada posee sus propiedades distintivas, que la revisten de eficacia particular en un conjunto más vasto".

Pérez-Rioja (p. 127) simplemente dice: "Se atribuye a este número un simbolismo de plenitud".

En todos los ejemplos podemos ver cómo el cien aparece como cantidad que representa la cifra ideal, la plenitud que, sin embargo, en la relación uno es a cien resulta valer menos en función de los elementos que forman los términos de comparación. En este grupo se puede incluir un ejemplo en el que la relatividad de la relación uno es a cien ; cien es a uno y su dependencia de los elementos que forman los términos de comparación, es manifiesta:

960 / 73: *Basta un padre a governare cento figliuoli e cento figliuoli non bastano a governare un padre.*

Siguiendo en la progresión numérica pasamos ahora a uno es a mil. Sólo hay dos ejemplos:
i):

8 / 74: *Accade in un'ora quel che non avviene in mill'anni.*
422 / 75: *In guerra, nella caccia e negli amori, /Per un piacer mille dolori.*

Chevalier (p. 712) dice: "El número mil posee una significación paradisíaca, es la inmortalidad de la felicidad".

Pérez-Rioja (p. 303) dice: "Significó, en otro tiempo, la eternidad, pues los nombres de los números superiores a mil expresaban solamente adiciones o multiplicaciones de esa cantidad".

En los dos ejemplos mil hace referencia a cifra considerada como máxima posible en la comparación que, está reforzada, en el primero, por la relación *un'ora / mill'anni* (hora/ años) y que expresa la relatividad del tiempo y, en el segundo, por la relación *un piacer / mille dolori* donde la oposición uno es a mil se ve reforzada por los contrarios *piacer-dolori.*

Con esto damos por terminado el estudio del número uno y pasamos al dos.En total hay diecinueve ejemplos de los que doce hacen mención al dos aislado; dos establecen relación con el tres y cinco con el uno. Así tenemos:

319 / 76: *Chi fa il conto senza l'oste gli convien farlo due volte.*
352 / 77: *Chi dà presto, è come se desse due volte.*
448 / 78: *Dormir fra due guanciali.*
743 / 79: *Di due mali bisogna sciegliere il minore.*
691 / 80: *Chi due lepri caccia, l'una non piglia, e l'altra lascia.*
455 / 81: *Tenere il piè in due staffe.*
1142 / 82: *Non si può essere in due luoghi.*
704 / 83: *Tra due litiganti il terzo gode* (Relación con el tres).
1254 / 84: *Secreto di due, secreto di Dio;/Secreto di tre, secreto di tutti* (Relación con el tres).

754 / 85: *A torto si lagna del mare; Chi due volte ci vuol tornare.*
1086 / 86: *Chi inciampa due volte nella medesima pietra, non merita compassione.*
1273 / 87: *Non si può servire a due signori.*
1291 / 88: *Somigliarsi come due gocciole d'acqua.*
1398 / 89: *I vecchi son due volte fanciulli.*
452 / 90: *Contro due non la potrebbe Orlando* (dos es a uno).
453 / 91: *Due cani che un sol osso hanno,/ Difficilmente in pace stanno* (dos es a uno).
1315 / 92: *Stoppa e fuoco non stan bene in un loco* (dos es a uno).
1114 / 93: *Prendere (pigliare) due piccioni ad una fava* (dos es a uno).
454 / 94: *La nave è più sicura con due ancore che con una sola* (dos mejor que uno).

Como ya vimos, al hablar de la relación uno es a dos. El número dos expresa oposición, conflicto, ambivalencia, dualismo, antagonismo. La problemática es mayor cuando la relación es dos es a tres (ejemplos: 83 y 84) y también cuando es dos es a uno (ejemplos 90 a 94).

El número tres que ha aparecido como término de relación en los ejemplos 83 y 84, lo encontramos en nueve casos más, esta vez sin ser término de comparación con el dos:

1368 / 95: *Ogni trino è perfetto.*
241 / 96: *Tre cose cacciano l'uomo di casa: fumo, goccia e femina arrabiata.*
1366 / 97: *Tre cose lascia da per sè: L'occhio, la donna e la fè.*
1367 / 98: *Tre "D" rovinano l'uomo: Diavolo, Danaro, e Donna.*
952 / 99: *L'ospite e il pesce, dopo tre dì rincresce.*
604 / 100: *Granata nuova,tre dì buona.*
1184 / 101: *Della roba di mal acquisto non ne gode il terzo erede.*
1197 / 102: *Uomo rosso e femmina barbuta / Da lontan tre miglia li saluta.*
444 / 103: *Tre donne fanno un mercato, e quattro fanno una fiera.*

Del tres dice Chevalier (p. 1016): "Tres es universalmente un número fundamental. Expresa un orden intelectual y espiritual en Dios, en el cosmos o en el hombre. Sintetiza la tri-unidad del ser vivo, que resulta de la conjunción del uno y del dos, y es producto de la unión del cielo y la tierra".

Cirlot (p. 329) dice: "Síntesis espiritual. Fórmula de cada uno de los mundos creados. Resolución del conflicto planteado por el dualismo. Resultante armónica de la acción de la unidad sobre el dos".

Pérez-Rioja (p. 405) señala: "Pitágoras llamó al tres el número perfecto, porque contiene un principio, un medio y un fin".

Morales y Marín (p. 324) dice: "Número de caracter benéfico. Se simboliza por los colores encarnado, azul y amarillo".

En el ejemplo 95 vemos el tres como perfección. En los ejemplos 96 a 98, el tres aparece como cifra límite de las enumeraciones. El sentido de límite lo encontramos también en los ejemplos 99 a 103. Este último, como vemos, establece la relación tres es a cuatro. Donde la adición de uno supone el paso del "relativo orden" de un mercado al desorden de la feria. Pero este cambio no viene dado por el simbolismo del cuatro, sino por la ruptura de la perfección del tres.

El cuatro es el número del que vamos a ocuparnos a continuación. Son nueve los ejemplos encontrados:

247 / 104: *E cade anche un cavallo che ha quattro gambe.*
1149 / 105: *Non dire quattro se non l'hai in sacco.*

1405 / 106: *Vedono più quattr'occhi che due.*
52 / 107: *Chi ha quattrini, ha amici.*
1144 / 108: *Coi quattrini si fa tutto.*
1145 / 109: *Uomo senza quattrini è un morto che cammina.*
1146 / 110: *A quattrino a quatttrino si fa il fiorino.*
1147 / 111: *Col quattrino il latino, si trova per tutto il cammino.*
1148 / 112: *Quattrino risparmiato, Due volte guadagnato.*

Incluimos en la relación los ejemplos 107 a 112 porque el *quattrino* era una moneda de bronce o de plata que valía cuatro denarios y que se acuñó en Italia entre los siglos XIII y XIV, sobre todo, en Roma y Toscana. En plural, *quattrini*, es sinónimo de dinero. Y, en cualquier caso, es derivado de cuatro.

Del cuatro Chevalier (p. 380) dice: "Las significaciones simbólicas del cuatro dependen de las del cuadrado y de las de la cruz. <Desde las épocas vecinas de la prehistoria, el cuatro se utilizó para significar lo sólido, lo tangible, lo sensible. Su relación con la cruz hace de él un símbolo incomparable de plenitud, de universalidad; un símbolo totalizador>".

Cirlot (p. 330) señala: "Símbolo de la tierra, de la espacialidad terrestre, de lo situacional, de los límites externos naturales, de la totalidad <mínima> y de la organización racional. Es el número de las realizaciones tangibles y de los elementos".

Pérez-Rioja (p. 148) entre otras ideas coincidentes con Chevalier y Cirlot, cuyas referencias hemos abreviado, señala: "Según los psicoanalistas, la presencia del número cuatro en los sueños indica que nuestra personalidad está bien cimentada, ya que es un símbolo de estabilidad".

En todos los ejemplos de este grupo vemos estos valores, incluso en los que se hace referencia al dinero, es decir los que ofrecen la forma *quattrini*.

Sólo aparece un ejemplo con el número siete sin ser término de comparación:

64 / 113: *Prima di scieglíere l'amico bisogna averci mangiato il sale sett'anni.*

Anteriormente, en el apartado f), dedicado a la relación uno es a siete, nos ocupamos del simbolismo del siete. En el ejemplo que nos ocupa, claramente, hace referencia a periodo de tiempo suficiente como para conseguir una elección perfecta o acertada, que es lo que lleva implícito el siete, perfección, acierto.

Como dijimos al principio, no hay ejemplos en los que aparezcan los números 8,9,11,12 y 13. Hay un ejemplo de catorce en relación con quince:

807 / 114: *Quattordici mestieri, quindici infortuni.*

Cirlot (p. 331) dice: "El catorce es el número de la fusión y de la organización, también de la justicia y de la templanza". "El quince tiene un notable valor erótico y se relaciona también con el diablo".

Pérez-Rioja (p. 118) dice del catorce: "Para los pitagóricos era un número de desilusión y de sacrificio. Entre los ocultistas significa templanza. Según otras interpretaciones, representa el segundo círculo de siete años o pubertad en la vida humana" (No figura en su obra referencia al quince).

De los símbolos expuestos quizá se pueda tomar lo señalado por Cirlot, en relación al catorce como organización y, ésta se ve rota, al tratarse de trabajos, pues, excede el límite de posibilidades de desarrollo satisfactorio, por lo cual, se generan quince desgracias, tantas como trabajos mal hechos, más una por el desagrado general de la situación.

Pasamos al siguiente ejemplo en el que los números a los que hace referencia son viente, treinta y cuarenta en una enumeración progresiva:

1220 / 115: *Chi di venti non è, di trenta non sa e di quaranta non ha,/ Nè mai sarà, nè mai saprà, nè mai avrà.*

Chevalier (p. 1050) dice: "Entre los antiguos mayas el número veinte representa al dios solar en su función arquetípica de hombre perfecto"; (p. 378): "Cuarenta es el número de la espera, de la preparación, de la prueba o del castigo. [...] La costumbre de la cuarentena proviene de esa creencia, según la cual el número cuarenta simboliza un ciclo de vida".

Morales y Marín no hace referencia ni a veinte ni a treinta y, de cuarenta, dice (p. 112): "Como número bíblico representa la penitencia, la abstinencia y el castigo. También la esperanza".

Pérez-Rioja (p. 148) refiriéndose a cuarenta dice: "Cifra simbólica de un periodo de prueba o difícil vicisitud; [...]". No cita significado de viente y treinta.

La sucesión de los números veinte, treinta y cuarenta aparece en algunas *filastrocche* (retahilas) italianas, por ejemplo: *Venti, trenta, cuaranta / la pecora che canta /la canta sul sentiero [...]*, donde no tiene un significado concreto ni el número, ni la sucesión, exceptuando la rima entre *quaranta - canta.*

En el proverbio que analizamos los números marcan hitos en la vida del hombre y el sentido se ve reforzado por los verbos que los acompañan. El límite de edad de cuarenta años para ser, saber y tener coincide con el significado dado por Chevalier como "ciclo de vida" y el dado por Pérez-Rioja como "periodo de prueba o difícil vicisitud".

En la sucesión numérica pasamos al treinta y encontramos dos ejemplos:

125 / 116: *Trenta monaci ed un abate non farebbero bere un asino per forza.*

Como hemos visto, en los diccionarios de símbolos consultados en este estudio, no hay referencia al treinta. En el ejemplo, treinta + uno sería la totalidad del monasterio y todos no pueden contra uno. El significado, en este caso, viene dado no tanto por los números y su proporción treinta + uno es a uno, como por tratarse de un asno, animal, del que se suele decir se caracteriza por su tozudez.

El segundo ejemplo encontrado es:

661 / 117: *Trenta mugnai, trenta beccai, trenta sartori, e trenta fattori fan cento e venti ladri.*

El resultado final es ciento veinte, es decir, todos, si tenemos en cuenta que, tanto cien, como veinte figuradamente, significan innumerable, incontable, mucho, todo. La presencia del treinta repetido cuatro veces, no es casual ya que es la base para obtener los ciento veinte.

El número del que encontramos ejemplos, a continuación, es el cien.Como ya dijimos, no hay ejemplos de cincuenta, sesenta, setenta, ochenta y noventa. Del cien habíamos hablado en el apartado dedicado al uno, en el que veíamos que era el uno el que vencía.

Son en total cuatro ejemplos :

86 / 119: *In cento anni e cento mesi, L'acqua torna a' suoi paesi.*
745 / 119: *Chi mangia la vacca del re, a cent'anni di là ne paga le ossa.*

En estos dos ejemplos cien es sinónimo de al cabo del tiempo, pasado un tiempo. Estaríamos ante un uso de cien con valor indefinido y figurado de tiempo prolongado.

En los otros dos ejemplos cien aparece en relación con uno:

358 / 120: *Cento libbre di pensieri non pagano un'oncia di debito.*

904 / 121: *Cento ladri non possono spogliare un uomo nudo.*

De nuevo, cien vale menos que uno, pero no tanto por el valor numérico, como por el significado del resto de palabras que forman las frases.

Finalmente, dado que no hay ningún ejemplo de las otras centenas, pasamos a mil, donde encontramos dos:

328 / 122: *La coscienza vale per mille testimoni.*
1159 / 123: *Grandi ricchezze mille pensieri.*

El número mil según Chevalier (p. 712) posee una significación paradisíaca, es la inmortalidad de la felicidad".

Morales y Marín (p. 225) dice: "Significa esta cifra la dicha inmortal". Pérez-Rioja (p. 302): "Significó, en otro tiempo, la eternidad, pues los nombres de los números superiores a mil expresaban solamente adiciones o multiplicaciones de esa cantidad" -como ya habíamos visto al hablar de uno es a mil.

En ambos ejemplos el significado es de cifra casi incontable que excede a todo cálculo.

Después de este recorrido por los 123 ejemplos podemos llegar a la conclusión de que, en general, en un porcentaje elevado, el significado global de los proverbios en los que aparecen números depende del simbolismo y valor figurado o real del número que, en ocasiones, está reforzado por el contexto y que, en menor medida, no está en relación con el significado estricto del número, sino determinado por los juegos de relaciones y oposiciones del resto de palabras que componen los proverbios.

Referencias Bibliográficas

* ARTHABER, A. (1986): *Dizionario comparato di proverbi e modi proverbiali*. Milano: ed. Hoepli.
* CIRLOT, J.E. (1981): *Diccionario de símbolos*. Barceolna: ed. Labor.
* CHEVALIER, J.-GHEERBRANT, A. (1991): *Diccionario de los símbolos*. Barcelona: ed. Herder.
* LEVI-STRAUSS, C. (1962): *La pensée sauvage*. Paris.
* MORALES Y MARIN, J.L. (1984): *Diccionario de iconología y simbología*. Madrid: ed. Taurus.
* PEREZ-RIOJA, J.A. (1988): *Diccionario de símbolos y mitos*. Madrid: ed. Tecnos.
* SPERBER, D. (1988): *El simbolismo en general*. Barcelona: ed. Anthropos.